

Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak nierozumni jesteście rozpoczynając Duchem teraz ciałem kończycie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy aż tak nierozumni jesteście? Rozpoczęliście w Duchu, a teraz kończycie w ciele? [*] ^{**1)2)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak bezmyślni jesteście? Rozpocząwszy Duchem, teraz ciałem kończycie sobie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak nierozumni jesteście rozpoczynając Duchem teraz ciałem kończycie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy aż tak nierozumni jesteście? Rozpoczęliście w Duchu, a teraz chcecie skończyć w ciele?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Tak głupi jesteście? Rozpoczęliście duchem, a teraz kończycie ciałem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Takeście głupi? poczynając duchem, teraz ciałem dokonywacie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Takeście głupi, że poczynając duchem, teraz ciałem bywacie wykonani?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż jesteście aż tak nierozumni, że zaczynając duchem, chcecie teraz kończyć ciałem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy aż tak nierozumni jesteście? Rozpoczęliście w duchu, a teraz na ciele kończycie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak nierozumni jesteście? Rozpoczęliście Duchem, a teraz chcecie kończyć ciałem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy tak nierozumni jesteście, że zaczęliście od Ducha, a kończycie teraz ciałem?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To tak bezmyślni jesteście!? Duchem zaczęliście, a teraz kończycie ciałem!?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy aż tak nierozsądni jesteście? Zaczęliście w Duchu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy jesteście aż tak niemądrzy? Rozpocząć od ducha, a teraz skończyć w ciele!
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Чи вже настільки ви нерозумні, що зачавши

¹⁾ Lub: doskonaliliście się w ciele.

²⁾ <x>550 4:23</x>; <x>550 5:13</x>; <x>550 6:8</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Духом, тепер кінчаєте тілом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jesteście tak nierozsądni? Rozpoczęliście Duchem, teraz wypełniacie siebie osobowością opartą na cielesnej naturze?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Aż tak jesteście głupi? Rozpocząwszy od mocy Ducha, sądzicie, że możecie osiągnąć cel swą własną mocą?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż jesteście tak nierozumni? Zaczęliście w duchu, a teraz kończycie w ciele?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chyba straciliście rozum! Rozpoczęliście życie z Bogiem dzięki Duchowi, a chcecie je doskonalić o własnych siłach?